Анонс журнала «Иностранная литература», 2021, № 11

Номер открывается романом поляка **Щепана Твардоха** (р. 1979) «**Морфий»**в переводе**Сергея Морейно**.

Тридцатилетний художник, золотая молодежь, морфинист и распутник остается осенью 1939 года в занятой немцами Варшаве и по стечению обстоятельств становится агентом польского подполья, выдавая себя за немца, поскольку по отцу он – немецкий аристократ. Но в романе есть и мистическая составляющая: все, что происходит с героем, совершается под водительством загадочного божества – тени, провидицы и покровительницы каждого, принадлежащего к роду людскому. (*Окончание следует.*)

Венгерская поэтесса **Жужа Раковски** – стихи из книги **«Фортепан»** в переводе и со вступлением **Наталии Дьяченко**. Вот пояснения переводчицы: «*Сборник стихотворений… “Фортепан”… назван в честь одноименного венгерского сайта (который, в свою очередь, отсылает к названию негативной пленки, выпускавшейся в Венгрии), где в открытом доступе размещен огромный архив любительских фотографий, сделанных в период с 1900 по 1989 год — более ста пятидесяти тысяч снимков…*»

Неложные глубокомыслие и драматизм, казалось бы, на мелководье быта, запечатленного любительскими фотоснимками – например, игра в шахматы в блиндаже:

*И все же, сознавая: век наш краток,*

*играючи мы душу отдаем*

*за преходящее, похожее на нас,*

*за то, за это, ведь в конце концов*

*не с точки зренья вечности глядим,*

*а из конкретной точки*

*времени, пространства*

*на то, на что глядим, и оттого*

*нам важным кажется до отправленья в бой*

*рокироваться и успеть прикрыть ладью…*

Фрагменты книги **«Сага о Бельфлёрах»** известной американской писательницы **Джойс Кэрол Оутс**. Вот что, среди прочего, говорится об авторе романа в предисловии переводчицы **Александры Финогеновой**: «*Дж. К. Оутс по праву называют певцом севера Америки. И действие романа “Бельфлёры” — семейной саги с неожиданными жанровыми вкраплениями — происходит именно в этой части США… Повороты сюжета непредсказуемы и зачастую жутковаты — недаром Оутс сравнивают со Стивеном Кингом…*»

В рубрике **«Нобелевская премия»** – **Йоргос Сеферис** (1900 –1971): **«Речь в мэрии Стокгольма по случаю вручения Нобелевской премии 10 декабря 1963 года»**, а такжестихи лауреата в переводе с новогреческого писателя, переводчика и историка **Олега Цыбенко** (р. 1957) и его же статья **«Йоргос Сеферис и восприятие античности»**. Если обобщать, то смысл статьи, в которой речь идет, главным образом, об эссеистике Сефериса, сводится к тому, что Сеферис не реконструирует античность, а заново конструирует ее. Античность Сефериса — это «*попытка* *прочувствовать* ее».

В рубрике **«Статьи, эссе»** – **«Прощание с образованностью. Об образованности, знании, информации»**, мрачное эссе венгерского критика и теоретика искусства **Ласло Ф. Фёлдени** (р. 1952) в переводе **Ольги Балла**. Автор считает, что похвальная начитанность обитателей стран Восточной Европы была не чем иным, как способом компенсировать нехватку гражданских свобод. Падение тоталитарных режимов вскоре привело и к падению уровня образованности. Но и разливанное море сведений, предлагаемых Интернетом, вызывает опустошение и уступает индустрии развлечений, к которой у новобранцев свободы нет иммунитета. Куцее знание, процветающее в наше время, правильней назвать модой.

В разделе **«День поэзии»** филолог **Екатерина Терешко,** культуролог **Екатерина Федорова** и лингвист **Светлана Бочавер** рассказывают о **Всемирном дне поэзии 2021 года**. Хроника фестиваля **«Poesia 21».**

21 марта (день весеннего солнцестояния) был провозглашен ЮНЕСКО Всемирным днем поэзии в 1999 году.

В рубрике **«Писатель путешествует» Сергей Гандлевский** (р. 1952) рассказывает о своей привязанности к горам – очерк так и называется **«Горы»**.

Рубрика **«Ничего смешного»**. Две новеллы датчанина **Томаса Корсгора** (р. 1995) из сборника **«Кражи»**. «*Основной мотив новелл — нелепости человеческих отношений*», – говорится во вступлении переводчицы **Натальи Кларк**.